



## מונח עברי תמורת haircut

הודעה אחת

7 באוגוסט 2011 11:22

רונית גדיש <acad5u@cc.huji.ac.il>

אל: economic@mqg.org.il

עותק: משה בר-אשר <mbarasher@mscc.huji.ac.il>, אהרן ממן <maman@mscc.huji.ac.il>, טלי בן-יהודה

<acad6u@cc.huji.ac.il>

לכבוד

נילי אבן-חן, מנהלת מחלקת כלכלה ומחקר

איתמר שחר, מחלקת כלכלה ומחקר

התנועה למען איכות השלטון בישראל

תודה רבה על פנייתכם בעניין המונח המהלך 'תספורת חוב' (haircut) בתחום הכלכלה.

הוועדה למונחי הבנקאות ושוק ההון, שפעלה באקדמיה עד לפני שנים אחדות, נתנה את דעתה לחלופה עברית ראויה למונח הלועזי haircut.

קביעתה היא גיזה (ובניקוד: גִּזָּה). המילה פורסמה במילון האקדמיה למונחי הבנקאות ושוק ההון (תשס"ז) וכן באתר "מונחי האקדמיה" במרשתת (<http://hebrew-terms.huji.ac.il>).

לעניין המשמעות החיובית או השלילית של המונח: אינני יודעת אם משמעות המילה שבחרה הוועדה – גיזה – חיובית או שלילית. אוכל רק להעיר כי על פי רוב משמעות חיובית או שלילית של מילה נוצרת מן ההקשר שבו היא משמשת. לדוגמה, בעבר הלא כל כך רחוק 'פיוק' הייתה מילה בעלת גון משמעות שלילי ואילו היום כל פרסומת מתהדרת בסיפוק שירותים מפנקים לקהל הצרכנים.

בברכה

רונית גדיש

המזכירה המדעית

האקדמיה ללשון העברית